



THƯ THÔNG BÁO SỨC KHỎE RĂNG MIỆNG

Kính gửi Phụ huynh hoặc Người giám hộ:

Để đảm bảo con quý vị đã sẵn sàng đi học, luật California, Bộ Luật Giáo Dục Mục 49452.8, bây giờ yêu cầu con quý vị phải có đánh giá sức khỏe răng miệng (kiểm tra răng miệng) trước ngày 31 tháng 5 ở mẫu giáo hoặc lớp một, tùy theo năm đầu tiên ở trường công lập. Các đánh giá đã xảy ra trong vòng 12 tháng trước khi con bạn vào trường cũng đáp ứng yêu cầu này. Luật quy định rằng việc đánh giá phải được thực hiện bởi một nha sĩ được cấp phép hoặc chuyên gia sức khỏe răng miệng được cấp phép hoặc đăng ký khác.

Mang mẫu yêu cầu đánh giá sức khỏe răng miệng / yêu cầu từ bỏ kèm theo đến văn phòng nha khoa, vì nó sẽ là cần thiết để kiểm tra sức khỏe của con bạn. Nếu bạn không thể đưa con bạn đi đánh giá bắt buộc này, vui lòng cho biết lý do cho điều này trong Mục 3 của biểu mẫu. Quý vị có thể nhận thêm bản sao của mẫu đơn cần thiết tại trường học của con quý vị hoặc trực tuyến từ trang web của Bộ Giáo dục California tại <http://www.cde.ca.gov/ls/he/hn/>. Luật California yêu cầu các trường học duy trì quyền riêng tư của thông tin sức khỏe của học sinh. Danh tính của con quý vị sẽ không được liên kết với bất kỳ báo cáo nào được đưa ra do yêu cầu này.

Các nguồn tài liệu sau đây sẽ giúp quý vị tìm một nha sĩ và hoàn tất yêu cầu này cho con quý vị:

1. Số điện thoại miễn phí của Medi-Cal/Denti-Cal hoặc trang web có thể giúp quý vị tìm một nha sĩ lấy Denti-Cal: 1-800-322-6384; <http://www.denti-cal.ca.gov>. Để được giúp đỡ ghi danh cho con quý vị vào Medi-Cal/Denti-Cal, hãy liên lạc với cơ quan dịch vụ xã hội địa phương của quý vị theo số (điền thông tin liên lạc địa phương thích hợp, có sẵn tại <http://www.denti-cal.ca.gov/WSI/Bene.jsp?fname=ProvReferral>.)
2. Số điện thoại miễn phí của Healthy Families hoặc trang web có thể giúp bạn tìm một nha sĩ có bảo hiểm Healthy Families hoặc để tìm hiểu xem con bạn có thể ghi danh vào chương trình: 1-800-880-5305 hoặc <http://www.benefitscal.com/>.
3. Để biết thêm các tài nguyên có thể hữu ích, hãy liên hệ với sở y tế công cộng địa phương của bạn tại (điền thông tin liên lạc địa phương thích hợp, có sẵn tại <http://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/CountyOffices.aspx>).

Hãy nhớ rằng, con bạn không khỏe mạnh và sẵn sàng đi học nếu trẻ có sức khỏe răng miệng kém! Đây là lời khuyên quan trọng để giúp con bạn khỏe mạnh:

- Đưa con đến nha sĩ hai lần một năm.
- Chọn thực phẩm lành mạnh cho cả gia đình. Thực phẩm tươi sống thường là thực phẩm lành mạnh nhất.

Fax Numbers:

- Đánh răng ít nhất hai lần một ngày bằng kem đánh răng có chứa florua.
- Hạn chế kẹo và đồ uống ngọt, chẳng hạn như đấm hoặc soda. Đồ uống ngọt và kẹo chứa nhiều đường, gây sâu răng và thay thế các chất dinh dưỡng quan trọng trong chế độ ăn uống của trẻ. Đồ uống ngọt và kẹo cũng góp phần vào các vấn đề về cân nặng, có thể dẫn đến các bệnh khác, chẳng hạn như bệnh tiểu đường. Càng ít kẹo và đồ uống ngọt, càng tốt!

Răng sữa rất quan trọng. Chúng không chỉ là những chiếc răng sẽ rụng. Trẻ em cần răng để ăn uống đúng cách, nói chuyện, mỉm cười, và cảm thấy tốt về bản thân. Trẻ bị sâu răng có thể gặp khó khăn trong việc ăn uống, ngừng mỉm cười và gặp vấn đề trong việc chú ý và học tập ở trường. Sâu răng là một bệnh nhiễm trùng không lành và có thể gây đau đớn nếu không được điều trị. Nếu sâu răng không được điều trị, trẻ em có thể bị bệnh đủ để yêu cầu điều trị tại phòng cấp cứu, và răng người lớn của chúng có thể bị tổn thương vĩnh viễn.

Nhiều điều ảnh hưởng đến sự tiến bộ và thành công của một đứa trẻ ở trường, bao gồm cả sức khỏe. Trẻ em phải khỏe mạnh để học tập, và trẻ em bị sâu răng không khỏe mạnh. Sâu răng có thể phòng ngừa được, nhưng chúng ảnh hưởng đến nhiều trẻ em hơn bất kỳ bệnh mãn tính nào khác.

Nếu quý vị có thắc mắc về yêu cầu đánh giá sức khỏe răng miệng mới, vui lòng liên hệ với Dịch vụ Giáo dục & Hỗ trợ Sinh viên Đặc biệt (626) 312-2900.

Trân trọng,



Hoori Chalian

Điều phối viên, Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt & Hỗ trợ Sinh viên

Đính kèm

Mẫu Đánh giá về Sức khỏe Miệng

Luật California (*Bộ Luật về Giáo dục*, chương 49452.8) khẳng định là con của quý vị phải được khám răng trước ngày 31 tháng Năm vào năm đầu tiên của cháu tại trường công lập. Một chuyên viên nha khoa có giấy phép hành nghề trong phạm vi hành nghề của họ phải thực hiện việc kiểm tra răng và điền vào Phần 2 của mẫu này. Nếu con của quý vị đã được khám răng trong vòng 12 tháng trước khi cháu bắt đầu đi học thì yêu cầu nha sĩ điền vào Phần 2. Nếu quý vị không thể cho cháu khám răng được thì điền vào Phần 3.

Phần 1: Thông tin về Đứa trẻ (Phải được điền bởi Cha mẹ hoặc người Giám hộ của đứa trẻ)

Tên của trẻ:	Họ:	Tên lót:	Ngày sinh của trẻ:
Địa chỉ:			Căn hộ:
Thành phố:			Mã bưu điện:
Tên trường học:	Giáo viên:	Lớp:	Giới tính của trẻ: <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ
Tên Cha mẹ/người Giám hộ:	chủng tộc/dân tộc: <input type="checkbox"/> Da trắng <input type="checkbox"/> Da đen/Mỹ gốc Phi châu <input type="checkbox"/> Mỹ La tinh <input type="checkbox"/> Á châu <input type="checkbox"/> Da đỏ <input type="checkbox"/> Đa chủng <input type="checkbox"/> Khác _____ <input type="checkbox"/> Dân bản xứ Hawaii/Thái Bình Dương <input type="checkbox"/> Không biết		

Section 2: Oral Health Data Collection (Filled out by a California licensed dental professional)

Phần 2: Thu thập Thông tin về Tình trạng Sức khỏe miệng (Phải được điền bởi một chuyên viên có giấy phép hành nghề ở California)

IMPORTANT NOTE: Consider each box separately. Mark each box

LƯU Ý QUAN TRỌNG: Phải xem xét mỗi ô riêng rẽ. Đánh dấu cho mỗi ô.

Assessment Date: Ngày Đánh giá:	<u>Caries Experience</u> (Visible decay and/or fillings present) <u>Tình trạng Sâu răng</u> (Các chỗ sâu răng thấy rõ và/hay các nơi trám răng hiện có) <input type="checkbox"/> Yes Có <input type="checkbox"/> No Không	<u>Visible Decay Present</u> <u>Hiện Thấy được hiện đang có sâu răng</u> <input type="checkbox"/> Yes Có <input type="checkbox"/> No Không	<u>Treatment Urgency:</u> <u>Tình trạng Khẩn cấp về Chữa trị:</u> <input type="checkbox"/> No obvious problem found Không thấy có vấn đề gì rõ rệt. <input type="checkbox"/> Early dental care recommended (Caries without pain or infection or child would benefit from sealants or further evaluation) Cần phải có sự theo dõi sớm về tình trạng răng (Có sâu răng nhưng không gây đau nhức hay nhiễm trùng hoặc cháu nên có lớp bảo vệ răng hay cần có các đánh giá tiếp theo) <input type="checkbox"/> Urgent care needed (pain, infection, swelling or soft tissue lesions) Cần chăm sóc ngay (bị đau, nhiễm trùng, sưng hay các tổn thương về mô)			
<hr/> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; border: none;">Licensed Dental Professional Signature Chữ ký của Chuyên viên về Răng có Giấy phép Hành nghề</td> <td style="width: 33%; border: none;">CA License Number Số Giấy phép hành nghề ở California</td> <td style="width: 33%; border: none;">Date Ngày tháng</td> </tr> </table>				Licensed Dental Professional Signature Chữ ký của Chuyên viên về Răng có Giấy phép Hành nghề	CA License Number Số Giấy phép hành nghề ở California	Date Ngày tháng
Licensed Dental Professional Signature Chữ ký của Chuyên viên về Răng có Giấy phép Hành nghề	CA License Number Số Giấy phép hành nghề ở California	Date Ngày tháng				

Phần 3: Miễn Yêu cầu về việc Đánh giá Tình trạng Sức khỏe Miệng
Phải được điền bởi cha mẹ hay người đỡ đầu xin được miễn cho yêu cầu này

Xin vui lòng miễn cho con tôi khỏi việc khám răng, bởi vì: (Xin đánh dấu vào lý do đúng nhất)

- Tôi không thể tìm được văn phòng nha sĩ có thể nhận chương trình bảo hiểm răng của con tôi.
Chương trình bảo hiểm răng của con tôi là:
 - Medi-Cal/Denti-Cal
 - Healthy Families
 - Healthy Kids
 - Chương trình khác _____
- Không có
- Tôi không có đủ khả năng để trả cho việc khám răng của con tôi.
- Tôi không muốn con tôi được khám răng.

Tùy ý: Lý do khác khiến con tôi đã không được khám răng là: _____

Nếu quý vị có yêu cầu xin được miễn cho cháu không được khám răng theo luật: ► _____

Chữ ký của Cha mẹ hoặc Người Giám hộ

Ngày tháng

Luật khẳng định rằng trường học phải giữ tính riêng tư các thông tin về sức khỏe của học sinh. Tên của con quý vị sẽ không nằm trong bất cứ báo cáo nào theo như điều luật này. Thông tin này có thể chỉ được sử dụng cho các mục đích có liên quan đến sức khỏe của con quý vị. Nếu quý vị có thắc mắc gì, xin vui lòng gọi đến trường.

Xin gửi mẫu này lại về trường trước ngày 31 tháng Năm của năm học đầu tiên của con quý vị.
Bản chính sẽ được lưu giữ trong hồ sơ của con quý vị.

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAS): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]